



RÉGION ACADÉMIQUE
GUYANE

*Liberté
Égalité
Fraternité*

APPEL À CANDIDATURE

CONCOURS D'ÉLOQUENCE EN CRÉOLE

« BÈL PALÒ POU DI »

❖ PRÉSENTATION :

L'équipe en charge de l'enseignement de la langue vivante régionale créole guyanais (l'IEN et les conseillères pédagogiques) organise le **Concours d'Éloquence en créole « Bèl palò pou di »** dont la Finale aura lieu le **MERCREDI 26 AVRIL 2023** à Cayenne.

Tous les niveaux sont concernés de la Petite Section à la Terminale, conformément aux Cycles 1, 2, 3, 4 et au Lycée. Poésie, Théâtre, Conte, Joute oratoire et Pensée philosophique sont au programme.

En **Solo**, en **Binôme** ou en **Battle**, devant un public et un jury, les candidats auront à réciter, à déclamer, à plaider et à défendre leur point de vue.

- **Pour le Cycle 1 : « Saison Grenn ».** L'élève devra préparer et présenter en individuel(le) un des textes proposés. **Temps : 1 minute.**
- **Pour le Cycle 2 : « Onomatopées ».** Les élèves devront préparer et présenter en binôme une création théâtrale inspirée de nos belles onomatopées. Parmi les onomatopées proposées, les candidats devront en utiliser 6. **Temps : 2 minutes.**
- **Pour le Cycle 3 : « Kraké kont ».** L'élève devra conter un des contes proposés en individuel(le). **Temps : 3 minutes.**
- **Pour le Cycle 4 : « Palò kontré ».** Il s'agira de présenter une joute verbale en créole sur les « dolo » proposés. Les candidats s'affronteront par 2 sous forme de joute oratoire. **Temps : 4 minutes par binôme (2 fois 1 minute par candidat).**

La joute se déroulera comme suit :

1. Le candidat A développe son point de vue pendant 1 minute. Le candidat B écoute attentivement, puis il interpellera son concurrent par une contre argumentation d'1 minute en lien direct avec ce qu'il aura entendu.
2. Le candidat B développe son point de vue pendant 1 minute. Le candidat A écoute attentivement, puis interpellera son concurrent par une contre argumentation d'1 minute en lien direct avec ce qu'il aura entendu.

Chaque candidat devra travailler à argumenter et à contre argumenter au sujet des 2 « dolo ».

Un tirage au sort pour définir les binômes ainsi que le dolo sera fait en public le jour de la manifestation.

- **Pour le Lycée : « Kabéché palò ».** A partir d'un des « dolo » proposés, le lycéen devra présenter un plaidoyer auquel il donnera une dimension philosophique. **Temps : 5 minutes.**

❖ **THÈMES :**

CYCLE 1 (PS-MS-GS)	CYCLE 2 (CP-CE1-CE2)
<i>Solo : Durée 1 minute</i>	<i>Binôme : Durée 2 minutes</i>
<p>Di powenm « Sézon grenn »</p> <p>N°1 – Mé Wara - Maximilien Saba : SG Tania HORTH N°2 – Wara – Emmanuella RATTIER N°3 – Frwi di nou péyi – Annie ROBINSON N°4 – Wara – Ecole élémentaire Léopold Héder N°5 – Gadé li - Achefsay</p>	<p>« Onomatopées »</p> <p>1. Tchouboum ! 7. Blip ! 2. Blo ! 8. Bow ! 3. Bligidip ! 9. Baw ! 4. Chwa ! 10. Boudoum ! 5. Bidim ! 11. Flap ! 6. Pap ! Pap ! 12. Digilòp !</p> <p>Textes créés par les élèves candidats.</p>
CYCLE 3 (CM1-CM2)	CYCLE 4 (6 ^e - 5 ^e - 4 ^e -3 ^e)
<i>Solo : Durée 3 minutes</i>	<i>Battle : Durée 2 X 1minute par candidat (4mn)</i>
<p>« Kraké kont »</p> <p>N°1 – « Obani » N°2 – « Chyen ké Chat » N°3 – « Tchalam mo ka tchouboum » N°4 – « Marengwen ké zòrè »</p>	<p>Joute oratoire : « Palò kontré »</p> <p>N°1 – Ou pa pouvé kouri ké graté ou pyé anmenm tan. N°2 – Roun lanmen ka lavé ròt.</p> <p>Textes créés par les élèves candidats.</p>
LYCEE	
<i>Solo : Durée 5 minutes</i>	
<p>La pensée philosophique : « Kabéché palò »</p> <p>N°1 - Frékanté chyen ou ka trapé pis. N°2 - Lavé timoun toupato men lésé so gogo pou so manman. N°3 - Bité a pa tonbé. N°4 - Ti poul swiv ti kannan, i mouri néyé.</p> <p>Textes créés par les élèves candidats.</p>	

❖ **PLANNING :**

- **INSCRIPTIONS** : **DU LUNDI 20 JANVIER AU VENDREDI 03 FEVRIER 2023**

- **REPETITIONS** (organisées en interne) : **DU LUNDI 30 JANVIER AU VENDREDI 17 MARS 2023**

- **ELIMINATOIRES et DEMI-FINALE** (organisées à une date au choix de la circonscription, du collège et du lycée) : **DU LUNDI 20 MARS AU VENDREDI 24 MARS 2023.**

Seront retenus pour la Finale, **pour chaque bassin** (CAYENNE-KOUROU-QUEST-EST) : 1 finaliste pour le cycle 1, 2 finalistes (1 binôme) pour le cycle 2, 1 finaliste pour le cycle 3, 2 finalistes pour le cycle 4 (1 binôme) et 1 finaliste pour le lycée.

- **PRÉPARATION DES FINALISTES** (Master class) : **MERCREDI 26 AVRIL 2023 (MATIN)**

- **FINALE** : **MERCREDI 26 AVRIL 2023 (APRES-MIDI).** Heure et lieux seront communiqués ultérieurement.

❖ **LE COMITE DE PILOTAGE :**

<p>Maryse PREVOT IEN 1^{er} degré</p> <p>Circonscription K1MMT 0694 21 80 32</p> <p>maryse.prevot@ac-guyane.fr</p>	<p>Jeanne AZOR</p> <p>Conseillère Pédagogique Départementale LVR Créole 0694 23 89 08</p> <p>jeanne.azor@ac-guyane.fr</p>	<p>Géraldine CHAINON</p> <p>Conseillère Pédagogique Départementale LVR Créole 0694 40 08 83</p> <p>géraldine.chainon@ac-guyane.fr</p>
<p>Rolande AJAX</p> <p>Enseignante classe bilingue Ecole Malacarnet - Cayenne</p> <p>0694 40 78 23 rolande.ajax@ac-guyane.fr</p>	<p>Katia ROBINSON</p> <p>Enseignante classe bilingue Ecole St Michel - Matoury</p> <p>0694 05 35 03 katia.robinson@ac-guyane.fr</p>	<p>Armelle NIAMA</p> <p>Enseignante classe bilingue Ecole Michel Lohier- Kourou</p> <p>0694 27 62 86 armelle.niama@ac-guyane.fr</p>
<p>Ferdinand GUIMARAES</p> <p>Enseignant classe bilingue Ecole Malacarnet - Cayenne</p> <p>0694 23 32 35 ferdinand.guimaraes@ac-guyane.fr</p>		

CYCLE 1 (PS-MS-GS)

Di powenm « Saison grenn »

N°1 – **Mé Wara** - Maximilien Saba (SG) : Tania HORTH

ME WARA

Tandé wara
Wara tonbé.
Zòt pwé fè sòrbé
Ké wara tonbé.
Nou fè roun sòrbé
Ké wara tonbé.
Vini gouté nou sòrbé !
Zòt ké wè
Kouman li chwit, tandé !

Maximilien Saba : SG Tania Horth

N°2 – **Wara** – Emmanuella RATTIER

WARA

Wara mi
Laro pyé ka fè langi
Pikan kouvri pyé wara
Pikan kouvri féy wara
Pikan kouvri kannon wara.
Fo antann...Fo antann.
Van vanté pou wara mi tonbé.
Atè, atò, pyès pikan
Pa pwé anpéché mo
manjé mo kal wara,
anvan sèzon fini.

Emmanuella RATTIER

N°3 – Frwi di nou péyi – Annie ROBINSON

FRWI DI NOU PÉYI

Komou gri
Ké waséy
A dé frwi
Di nou péyi
Maripa ké wara
Yé osi ka vini
Andan nou paradi
Yé pa ka pousé vit
Men atò fout yé chwit
Yé pa varich di tou
Pas a ké nou kroukrou
Nou ka ranmasé yé
Lò yé sèzon rivé

A. ROBINSON ROBEIRI
Extrait de « Nou wa di »

N°4 – Wara – Ecole élémentaire Léopold Héder

WARA (extrait)

Wara ka mi, lanmè mové
Péchò-ya zòt fè antansyon
Panga fè fou pou pa néyé
Mo lé manjé mo bon poson
Poson lékay ké limon

Wara ka mi, tout moun kontan
Granmoun, timoun ka sonjé Pak
Yé ké profité di botan
Pou charyé wara annan sak
Sak pou vidé annan bak
.../...

CM1 A – Ecole élémentaire Léopold Héder

N°5 – **Gadé li** - Achefsay

Gadé li !

So pagra plen ké prapra

Mé non !

A wara ki annan kroukrou-a

Pou fè bouyon wara

Laro Régina

Comptine proposée par Achefsay

CYCLE 3 (CM1-CM2)

« Kraké kont »

N°1 – « Obani »

Krik ! Krak !

I gen lontan, lontan di sa, roun fanmi té ka rété annan roun vilaj ofon mimisouk Lagwiyan. Yé té ka djoubaté ké lavi-a, yé soumaké té jiskont, a té lapèch ké bati moun-yan té ka fè pou viv. Papa-a ké manman-an té déjà gen dé pitit, roun tifi yé té ka aplé Jili ké roun tiboug yé té ka aplé Jilyen. Lapli pa té tonbé menm dipi roun bon moman annan sa koté-a, sa ki fè ki tout koté té vini sèk. Men dézolasyon ! Roun jou manman-an voyé nouvèl, i viré tonbé ansent ankò. Sa nouvèl-a pa té bon menm, a konsidéré a té bobo asou malenng. Lavi-a té tèlman rèd, pa té gen bokou poson pou manjé, tout légim té ka sèk as ou yé menm. Pou idé fanmi-a, roun vwazin ki pa té gen timoun épi ki té gen bon tchè, té lé absoliman marenn sa trwazyenm timoun-an. I aplé so fiyòl Obani. Obani, a té roun bèl tifi.

Pi tan-an té ka pasé, mwens larivyè-a té ka bay poson. A bati, tout bagaj té vini sèk, sèk, sèk. Tout fanmi-a rélé anmwé. Obani pa té ranjé tousa, o kontrè, tout so fanmi té ka pansé ki si malò té rivé, a pas roun trwazyenm pitit té wè jou.

Déztwa lannen pasé. Yé té ké di ki sa koté-a té dèyè do Bondjé, tèlman lanatir té ka poté soufrans. Obani té ka vini gran, san pyès lanmou di so fanmi. A so marenn rounso ki té kontan l'. Mé malérézman roun jou, marenn-an té oblijé chapé rounòt koté.

Dipi pronmyé jou tifi-a pran laj travay lakaz, tout so fanmi mété ka profité asou l'. A té pou li lavé lenj, flaské, bouyi manjé, alé sasé d'lo òbò larivyè-a, fè lavèsèl. Obani té ka fè tousa san plenn sokò, menm si roun gran tristès té ka nenyen so tchè timoun. A lò li té ka sonjé so marenn rounso, ki li té ka pwé trapé kouraj.

Sa zandoli ka poté ? Fokòl !

Roun jou, Obani té asiz òbò larivyè-a ka fè so travay. Li koumansé voyé roun chanté so marenn té anprann li :

**Obani Obani Obani so
Obani Obani Obani so**

Roun piti vwa soti ofon d'lo-a réponn li :

**Bay mo dilo bay mo najé
Bay mo dilo pou mo najé**

Obani rété èstébèkwé, li arété chanté nèt. Sasé li té ka sasé koté sa vwa-a té ka soti. Li kalkilé roun moman, épi li viré chanté, pou konprann ké sokò.

**Obani Obani Obani so
Obani Obani Obani so**

Piti vwa-a réponn li ankò :

**Bay mo dilo bay mo najé
Bay mo dilo pou mo najé**

Rounsèl kou, roun bi papa poson parèt fap ! Tifi-a volé, li tchoulé, so tchè té ka bat !
Poson-an koumansé palé pou li, ké palò dous pou Obani pa pran pè. Li prezanté sokò : «Yé ka aplé mo Dilo. A pa pou to pè mo ! ». Obani pa té lé krè sa li té ka wè. Timoso jennen, timoso kontan, li prezanté soko osi.

Mésyékrík ! Mésyékrak !

Obani ké Dilo pasé roun bon moman òbò d'lo-a ka boukanté palò, ka jwé. Yé jouk manjé yé tchenbètchè ansanm. Anvan yé séparé, Dilo di tifi-a : « Lò to ké viré, chanté menm chanté-a, mo ké vini kontré to ». Yé té ka patajé pronmyé sigré roun gran lanmityé ki té ka koumansé.

Toulébonmanten, Obani té ka lèvé o pipiri-chantan. Gidi-gidi, li té ka bout so travay, épi li té ka kouri jwenn so padna Dilo.

Roun jou, so manman trapé ki sa alé-vini-a, pa té nòrmal. Li té anvi savé sa ki té ka pasé. Li koumansé pozé timoun-an kèksyon. Obani réponn li, li ka alé larivyè pou lavé lenj, mété l' lablanni, ké fè lavèsèl. Jili so gran sò, ki té ka kouté kozé-a, wichi-wichi annan zòrè so manman : « Manman, mo ké véyé l' ».

Landimen bonmanten divan jou, Obani té ja dibout, kou touléjou. Li nétyé tout kaz-a épi li pran chimen larivyè-a, ké ti kouri, so tchè léjè. Li pa menm wè Jili, ki té ka séré dèyè pyébwa pou swiv li. Kou li rivé larivyè, Obani pa té pouvé tchenbé ankò. Li pozé so patché, épi li koumansé chanté so bèl chanté majik :

**Obani Obani Obani so
Obani Obani Obani so**

Patatrak ! San zo !

Annan d'lo-a, ti vwa-a réponn li :

**Bay mo dilo bay mo najé
Bay mo dilo pou mo najé**

Jili, séré dèyè roun bi ròch, manké toufé divan sa li té ka wè. Li pa di anyen, li gadé tousa ki té ka pasé. Las ké tousa li té ka wè, Jili viré a so kaz, so tchè charjé ké jalouzi. Kou li rivé, li rakonté so fanmi tousa li té wè ké tandé, san bliyé anyen. Pyès moun pa té lé krè l'. Jili ensisté tèlman, ki famni-a fini pa kouté l'. A sa moman-an, yé tout té lé rounsèl kichoz : manjé bi papa poson Jili té fin palé-a. Men pou sa, a pou yé té voyé Obani lwen di larivyè-a, déztrwa jou.

Manman-an koumansé èspliké so lidé : « Aprézan, marenn Obani ka rété annan rounòt vilaj. Nou ké di li ki so marenn malad, épi ki li anvi Obani pasé dé jou koté l'. »

Lò Obani viré lakaz, ké tout so patché lenj ké lavèsèl li té lavé, so manman kouri di li ki so marenn té malad. Kou tifi-a té kontan so marenn bokou, touswit li alé paré so pagra. Mé lannwit té ka rivé, Obani té miyò chapé landimen bonmanten. Lò jou koumansé lèvé, Obani bay divan pou alé koté so marenn. Anvan chapé, li alé òbò larivyè-a pou wè Dilo. Tifi-a di so padna pa réponn si rounòt moun chanté ti chanté-a.

Krik ! Krak !

Dipi lò Obani chapé, tout so fanmi té ka bay charbon : roun té ka filé so sab, ròt-a té ka charjé so fizi, sala té ka sasé so kroukrou. Lò tout bagaj té paré, tout moun pran chimen larivyè-a. Rivé koté so marenn, Obani trapé l' annan so jarden ka sèklé, ka raché radjé. Tifi-a tonbé annan so bra ; yé bo, yé gadé yékò ké lanmou. Lò yé fini bo, Obani koumansé grondé so marenn ki té ka travay tou malad i té malad-a. Marenn-an di so fiyòl pa pè, li asiré l' ki li pa té jen fè pyès moun

savé li té malad. Fiyòl-a té tèlman kontan rouwè so marenn ki li pa réfléchi asou sa.

Pannan sa tan-an, fanmi-a menm rivé òbò d'lo-a. Yé koumansé chakalé pou savé kimoun ki té ké chanté. Frè-a chanté anvan ; manman-an chanté apré. Dilo pa pran vwa so zanmi, li pa montré sokò. Jili ki té gen menm vwa ki so sò mété chanté atè. Dilo kouri soti. Kou li parèt, ou tandé tow ! Roun kout fizi sonnen, roun bal touché Dilo ki volé ké chibré a d'lo. Roun di so zékay chapé, alé pozé asou bajou Obani. Tifi-a rikonnèt zékay-a, li té paré pou chapé men marenn-an anpéché l' pati, pis soukou té déjà tonbé.

Landimen bonmanten gran bònò, Obani pran chimen larivyè-a. Lò li rivé, li koumansé chanté, li chanté, li chanté, li chanté, men pyès poson pa réponn li. Li mété kriyé atè. Li kriyé, li kriyé, li kriyé jouktan li pa té pouvé ankò, épi li alé lakaz.

Patatrak ! San zo !

Rivé divan lapòrt-a, li wè tout so famni asiz ka manjé poson an tout kalté lasòs : blaf, pimantad, poson fri, poson boukannen ... So manman kouri pou ofri l' roun pla manjé. Mé Obani pa menm gadé l', so tchè té ka fè l' mal. Li alé dèyè kaz-a, li gadé atè, li wè zékay ké trip so zanmi. Obani kawka, li ranmasé tousa ki té la, épi li alé larivyè.

Òbò larivyè-a, Obani pozé larèstan poson-an asou d'lo-a. Toupannan li té ka mété d'lo wéy atè, li té ka chanté. Li chanté, li chanté, li chanté. Piti-piti, so zanmi koumansé résisité. Lò Dilo rouvini vivan, Obani pa fè ni roun, ni dé, li tchouboum annan d'lo-a. Dilo té ka rété annan roun bèl chato anba d'lo. A la Obani ké Dilo rété. Yé fè rounlo ké roun patché ti poson ki ka viv toupatou jodla, annan tout larivyè Lagwiyan.

Mé oumenm, panga oukò ! Si roun jou, lò ou ka péché, ou ka wè roun jenn madanm, bèl kou réyon solèy ka penyen asiz asou roun ròch ... A pa révé ou ka révé ! A pa pyès ti zozo ki krévé ou wéy ! A Obani ki la. Li ka véyé so pitit. Ranmasé tranmay, pliyé lépèrvyé tout divèt fè rounsèl pas si ou tchenbé roun di yé, Obani wa kolè !

N°2 – « Chyen ké Chat »

Krik ! Krak !

Tanlontan, Chyen ké Chat té bon zanmi. Yé té ka viv ansanm. Dilo pa té ka pasé an yé mitan. Yé té ka travay asou yé bati ansanm. Tousa yé té gen, yé té ka patajé. A konran yé mété soumaké asou koté. Roun jou, yé achté roun bonm dibè. Yé mété bonm dibè-a laro yé galta pas a pou nwèl yé lé sèvi li pou fè yé gato, ké yé manjé.

Krik ! Krak !

Roun bonmanten, pannan yé ka travay annan yé bati, Chat ka di Chyen :

- Konpè Chyen... mo anbéte tèlman, roun mouché ki gen so pitit pou batizé, lé ki a mo ki batizé so timoun.

Chyen di :

- Men koumè, batèm pa ka réfizé. Sa to lé fè, batizé timoun-an. Momenm a to plas mo té ké byen kontan.

Chat réponn :

- Mo pa djè dakò pou batizé timoun moun non, momen ! A pas mo pa pouvè fè ròt fason.

Chat ké Chyen rikoumansé travay.

Krik ! Krak !

Roun moman pasé, Chat rété i rélé « wi ! ». Chyen rété èstébèkwé, i di :

- Chat ! Sa ka rivé to ? Kimoun to ka réponn konsa ?
- To pa tandé ? A mouché-a ki ka aplé mo pou batizé so timoun.

Chat dépozé so sab ké so rou anba roun pyébwa épi i pati.

I pran chimen kaz-a. I monté laro galta¹-a, I pran bonm dibè-a, i louvri l', i manjé dibè, i manjé dibé, i manjé dibè. Lò so vant té près plen, i viré fronmen bonm-an. I nètwayé so bò djòl byen pròp épi i ritournen asou bati-a kontré ké Chyen.

Chyen wè li ka rivé, i di li :

- A kouman batèm ja fini ?

Chat réponn :

- A té roun kòrvé pou mo. Lafèt-a té bèl men mo pa té pwé rété, mo pa té lé lésé to rounso asou bati-a tro lontan.
- A kouman yé ka aplé to fiyòl koumè ?
- Yé ka aplé li Koumansman, a roun tigarson.

Chyen ké Chat rikoumansé raché radjé asou bati-a.

Krik ! Krak !

Landimen bonmanten, menm bagaj. Chat desidé ankò i gen rounòt timoun pou batizé. I dépozé so zouti anba roun pyébwa épi i pati. Rivé lakaz, i monté laro galta-a, i manjé so kont dibè. I viré asou bati-a.

Chyen di li :

- A kouman sa batèm-an té pi kourt ki ròt-a ? To pa menm rété lafèt ?
- A roun sèvis mo randé mouché-a ; kou batèm-an fini, mo pati pou vini sèklé ké to.
- Mé a kouman yé ka aplé to dézyenm fiyòl, atò ?
- Yé ka aplé li Anmitan, a roun tifi.

Krik ! Krak !

Trwa jou pasé, menm bagaj. Chat gen rounòt timoun pou batizé. Menm zafè, i monté laro galta-a pou manjé dibè. I manjé tout dibè ki té ka rété annan bonm-an. I louché bonm-an, nètwayé li pròp ké so lanng. Lò i viré asou bati-a, Chyen di li :

- É, é, to ja viré koumè ! To alé ké to viré, tout fè rounsèl. Atò, a kouman yé ka aplé to fiyòl ?
- Yé ka aplé li Finisman, a roun tigarson.

Chat ké Chyen viré pran yé travay asou bati-a.

Krik ! Krak !

Jou pasé, simenn pasé. Roun aprémidi, Chyen ka di Chat :

- Koumè, nwèl byen lwen toujou, si nou té ka fè roun ti gato pou nou manjé !

Chat pa menm réponn.

Chyen monté laro galta-a, i pran bonm dibè a, bonm dibè a vid. I gadé anba, i wè Chat ki ka sasé louveri lapòrt-a pou pati, i désann dèyè li. Chat pran kouri. Chyen pézé dèyè li. Chat ka rélé, Chyen ka japé. Rounsèl wélélé annan kaz-a. Annan tout so vòltijé, Chat trapé roun lafinèt louveri, i pa fè ni roun ni dé, i janbé lafinèt-a pou chapé so lapo.

A dipi sa jou-a, Chyen pa lé wè Chat. Chak fwè yé bité, yé ka briga pou bonm dibè-a.

1. *Galta : grenier.*

N°3 – « Tchalam mo ka tchouboum »

Krik ! Krak !

Konpè Tig té planté roun bati mi. Bati ki sa bati. Makak ki té kontan mi dilèt, té ka véyé kitan bati mi-a ké bon pou manjé.

Apenn Makak té kasé tèt roun mi, i té ka louvri li pou wè grosè grenn-yan. Kou pronmyen mi-a té bon, Makak ké tout so fanmi tonbé annan bati mi Tig. Sa menm jou-a, Tig alé vizité so bati ké so madanm. Lò yé rivé, Tig mété so lanmen a so tèt. Tout so bati mi dévasté. I lé mouri mé lanmò pa lé pran li. Makak ké tout so bann té la toujou ka pyoché dèrnyé réjéton-yan.

Lò Tig tandé Makak, i lonjé atè-a, i rivé jouk òbò Makak, i tchenbé li pa so lactho épi i rélé :

- A ! Makak, jodla a to dèrnyé jou. To pa ka soti vivan di mo bati.

Krik ! Krak !

Mèt Erménéjild Toti, Présidan tribinal ki té ka pasé o menm moman di Tig :

- Non Tig, non, yé pa ka kondanen san jijé. Makak ké pasé divan tribinal korèksyonèl pou vòl kalifyé. Lalwa ké kondanen li payé tout déga i fè. Si so ka jijé tro grav, i ké viré bay ou koupab-a.

Jandarm Kayakou té ka fè so laronn. Présidan Toti aplé li épi i di li :

- Brigadyé Kayakou, pran Makak épi mennen li lajòl. Panga i chapé pas a ou rounso ki ké rèsponsab.

Kayakou pasé minòt annan lanmen Makak épi i alé mennen li lajòl.

Krik ! Krak !

Tribinal Toti té ka fèt òbò roun larivyè. Lendimen bonmanten, Erménéjild Toti fè aplé Tig ké Makak. I doumandé Makak :

- Makak, poukisa ou dévasté bati mi sitwayen Tig ?

Makak réponn :

- Elas ! Présidan, a pa mo fot, a mi-ya ki tanté mo.
- Mé poukisa ou ka lésé bagaj moun tanté ou, sa pa ka fèt ! di Toti.
- Mo swiv lèkzanp Mouché Tig. I pa ka doumandé pèsonn lapèrmisyon pou manjé nou lò i ka bité ké roun annan nou.

Présidan Toti tournen gadé Tig épi i di li :

- Ou tandé Tig, sa ou ka di pou ou défans, pas roun patché moun ka plenn di ou mové mannyè.

Latcho Tig ka alé vini, so babin ka roumen. Tig rété épi i di :

- Gadé Présidan Toti, zòt pa la pou jijé sa mo fè. Mo gen drwa fè sa mo lé, a mo ki pi fò. Epi, mo pwé pasé mokò di ou jijman. Si ou fè mo kòlè monté, mo ka manjé ni nou ni Makak.
- Tchenbon Tig !
- Lésé lalwa palé ! di Tig

Krik ! Krak !

Présidan Toti louvri so kod pénal épi i di tou fò :

- En vertu des lois du code romain, je me vois obligé de juger Macaque en latin. Accusé, levez-vous et ouvrez bien vos oreilles. Placez-vous près de cet arbre qui vous servira de poteau d'exécution. Suivez le geste que je vais faire en prononçant votre peine en latin.

Présidan Toti proché òbò larivyè-a, i gadé Makak anmitan so wéy épi i di :

- "Tchalam mo ka tchouboum"

Makak tchalam annan pyébwa-a, Toti glisé sokò annan dilo-a.

Tig rété gadé kannon.

N°4 – « Marengwen ké zòrè »

KRIK ! KRAK !

Marengwen té ka rété ròtò roun pripi. So madanm té malad. Zòrè vini randé yé vizit.

- Souplé Zòrè, di Marengwen, to pa lé randé mo roun sèvis ?
- Kouman donk vwazen, mo a to dispozisyon.
- Mo madanm malad, mo pa pouvè lésé li rounso. Rivé a chinwa, pran roun bòk tafya pou mo fè rémèd.
- Volontyé, di Zòrè

Marengwen bay Zòrè roun boutèy ké roun biyé san fran. Zòrè chapé.

- Mo ka ritournen touswit vwazen.

KRIK ! KRAK !

Zòrè rantré a so kaz ké chanté :

- Fanm, nou rich ! Gadé gro biyé san fran mo poté bay to !
- Koté to pran li, Zòzò ?
- A pa mouché Marengwen ki lé pran mo fè so pitit bonnonm, non ! Li ka voyé mo fè so komisyon ! A mo laj, to krè mo divèt fè komisyon ? Dé fenyen-yan, yé troupé di moun !
- Mé, di man Zòrè, li ké vini sasé so soumaké !
- Pa pè fanm, mo ké pran mo prokosyon.

Inèr pasé, dézèr pasé, lannwit rivé. Zòrè pa viré. A té roun sèl biyé san fran mouché Marengwen té rété.

- Wonm, di man Marengwen, a pa pou lésé sa konsa. Alé trouvé Zòrè, fè li randé to to san fran.
- Landimen, Zòrè pa pédi tan. Li alé trouvé Lanmen.

KRIK ! KRAK !

- Lanmen, ès to pouvè randé mo roun sèvis ? To savé « roun lanmen lavé ròt ».
- Enren kolèg, mo a to dispozisyon.
- A pa gran kichoz. Dipi ròt jou-a, Marengwen a mokò. Mo pa save sa li wè asou mo. Sa zanmi-ya, mo ka méfyé di yé.
- Alò, di lanmen, kisa mo gen pou fè ?
- Chak fwè to ké tandé li ka vini dèyè mo, pa ménajé li, bay li moso kou pou li pouvè lésé mo trankil.

Marengwen rive òbò Zòrè.

- Ay, Zòrè, souplé randé mo mo san fran.

So bouch a pé menm franmen, ou tandé BAW bò isi, BAW bò la. Si Marengwen pa té konnèt fè nika, Lanmen té krazé li nèt.

Li chanjé bò.

-Zòrè, souplé...

Li pa menm gen tan fini, li rousouvè rou dolanmen ki jité li lwen. A ké mizè li volé pou rivé a so kaz.

- Fanm, di Marengwen, annou anbandonnen san fran-yan bay Zòrè. Li ranjé sokò ké Lanmen pou asasinen mo.

KRIK ! KRAK !

A dipi sa jou-a, lò Marengwen ka vini chanté òbò Zòrè, Lanmen paré pou tchwé li.

FICHE D'INSCRIPTION

AU CONCOURS D'ÉLOQUENCE (EN LANGUE CREOLE) ACADÉMIQUE 2023

Nom de l'établissement					
Nombre de candidats inscrits Cycle 1	Nombre de candidats inscrits Cycle 2	Nombre de candidats inscrits Cycle 3	Nombre de candidats inscrits Cycle 4	Nombre de candidats inscrits Lycée	Effectif total

À retourner au plus tard le 03/02/2023 aux conseillères pédagogiques LVR Créole :

jeanne.azor@ac-guyane.fr
géraldine.chainon@ac-guyane.fr